

Samples for usage of dandas in Gujarati, Telugu, Kannada, Malayalam, and Tamil

Roosbeh Pournader, Google Inc.

November 7, 2013

Background

At UTC #137, the author was given an action item to find examples of dandas in Gujarati, Tamil, Telugu, Kannada, and Malayalam. The following examples are from sources around the web, gathered with some limited amount of searching. The author's assumption is that the examples provide enough proof of the usage of dandas and double dandas in the mentioned scripts.

Examples

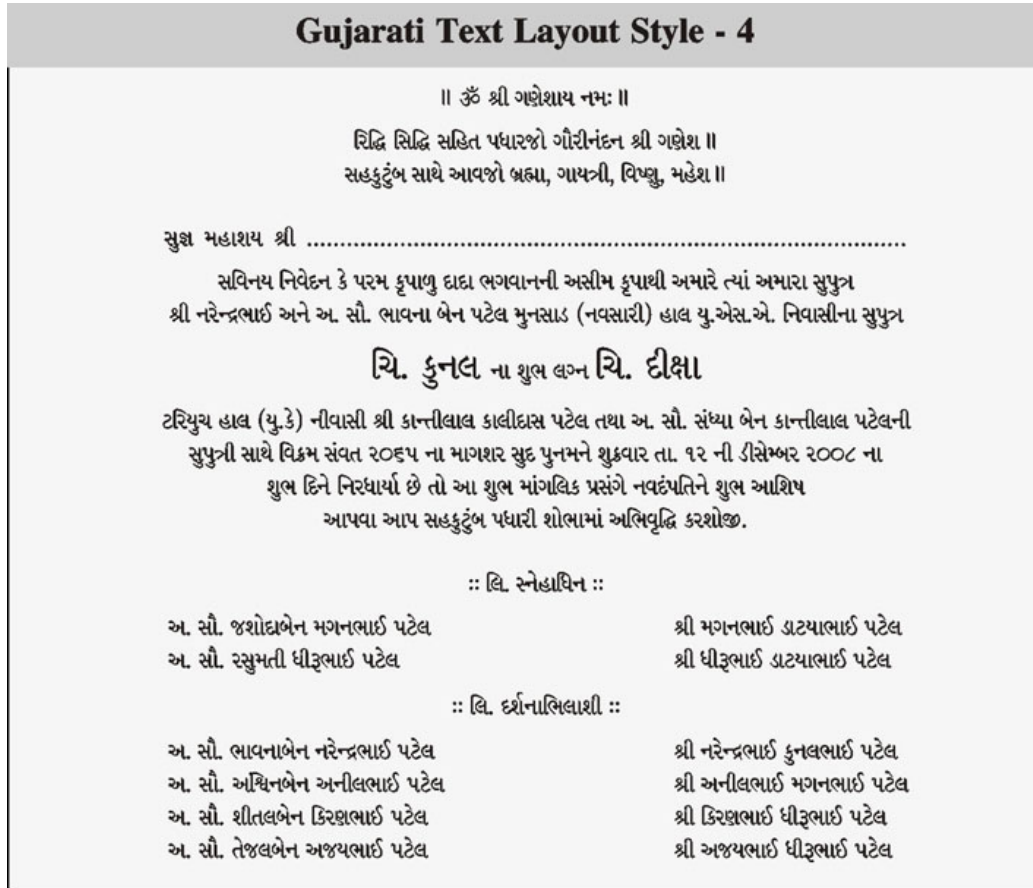


Figure 1. Sample wedding card in Gujarati, showing double dandas in the first three rows, from <http://www.indianweddingcard.com/WordingsImages.aspx?masterF=Indian%20Regional%20%20Languages%20Layouts&childF=Gujrati>.

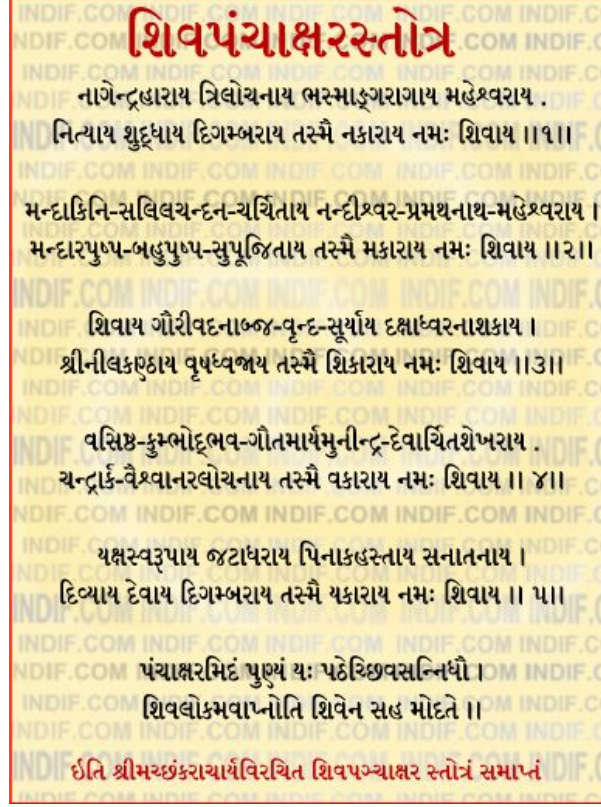


Figure 2. Shiva Panchakshara Stotram in Gujarati, showing both dandas and double dandas, from [http://www.indif.com/nri/gujarati prayers/gujarati stotram/Panchakshara Stotram.asp](http://www.indif.com/nri/gujarati_prayers/gujarati_stotram/Panchakshara_Stotram.asp).

પતંજલિ યોગ સૂત્રાણિ - ૧ (સમાધિ પાદ)

- અથ સમાધિપાદઃ ।
- અથ યોગાનુશાસનમ ॥ 1 ॥
- યોગશ્ચિત્તવૃત્તિ નિરોધઃ ॥ 2 ॥
- તદા દ્રષ્ટુઃ સ્વરૂપેષ્ઠવસ્થાનમ ॥ 3 ॥
- વૃત્તિ સાંયમિતરત્ર ॥ 4 ॥
- વૃત્તયઃ પચતસ્યઃ ક્લિષ્ટાક્લિષ્ટાઃ ॥ 5 ॥
- પ્રમાણ વિપર્યય વિકલ્પ નિદ્રા સ્મૃતયઃ ॥ 6 ॥

Figure 3. Patanjali Yoga Sutras (Samadhi Pada) in Gujarati, showing both dandas and double dandas, from [http://www.omjai.org/Patanjali%20Yoga%20Sutras%201%20\(Samadhi%20Pada\)%20-%20Gujarati](http://www.omjai.org/Patanjali%20Yoga%20Sutras%201%20(Samadhi%20Pada)%20-%20Gujarati).

ఆపాతాళ నభ స్స లాన్త భువన బ్రహ్మాండ మావిస్ఫుర
 జ్యోతిస్సాటికలింగ మాళి విలసత్సార్థేందు వాన్తామృతైః ।
 అస్తోకాఘ్రత మేకమీశమనిశం రుద్రానువాకాశ్శపన్
 ధ్యాయే దీప్సిత సిద్ధయే ద్రువపదం విప్రోఽభిషించే చ్చివమ్ ॥

బ్రహ్మాండ వ్యాప్తదేహ భసిత హిమరుచా భాసమానా భుజంగైః
 కంఠే కాలాః కపర్దాః కలిత శశికళాశ్చండ కోదణ్డహస్తాః ।

Figure 4. Rudram Namakam Chamakam in Telugu, showing both dandas and double dandas, from <http://www.telugubhakti.com/telugupages/pdfs/Sivapdfs/Rudram.zip>.

ಶಿವ ಪಂಚಾಕ್ಷರ ಸ್ತೋತ್ರ

నాగేంద్ర హారాయ త్రిలోచనాయ|భస్మాంగ రాగాయ మహేశ్వరాయ||
 నిత్యాయ శుద్ధాయ దిగంబరాయ|తస్మై 'న' కారాయ నమః శివాయ [౧]
 మందాకిని సలిల చందన చర్చితాయ|నందీశ్వర ప్రమథ నాథ మహేశ్వరాయ||
 మందార ముఖ్య బహు ప్రుష్ఠ సుప్రజి|తాయతస్మై 'మ' కారాయ నమః శివాయ [౨]
 శివాయ గౌరి వదనాబ్జ వృంద|సూర్యాయ దక్షధ్వజ నాశకాయ||
 శ్రీ నీల కంఠాయ వృశ ధ్వజాయ|తస్మై 'శి' కారాయ నమః శివాయ[౩]
 వసిష్ఠ కుంభోద్భవ గౌతమాయ|మూనింద్ర దేవాచార శేఖరాయ||
 చంద్రార్క వృశానర లోచనాయ|తస్మై 'వ' కారాయ నమః శివాయ [౪]
 యక్ష స్వరరూపాయ జటాధరాయ|పినాక హస్తాయ సనాతనాయ||
 దివ్యాయ దేవాయ దిగంబరాయ|తస్మై 'య' కారాయ నమః శివాయ [౫]
 పంజాక్షరమ్ ఇదం పుణ్యం యాత్ పఠేత్ శివ సన్నిధౌ
 శివ లోక మవాప్నోతి శివేన సహ మోదతే

Figure 5. Shiva Panchakshara Stotram in Kannada, showing both dandas and double dandas, from <http://poojavidhana.blogspot.com/2009/01/shiva-panchakshara-stotram-in-kananda.html>.

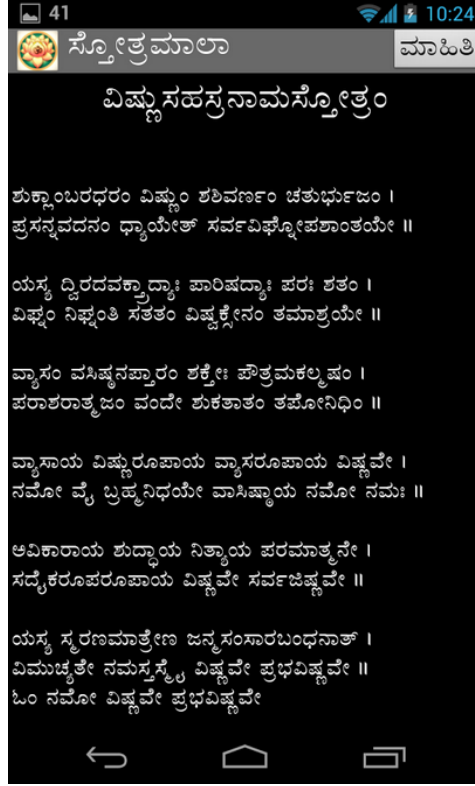


Figure 6. A screenshot of the Android app Stotramaala in Kannada, showing both dandas and double dandas, from <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.utl.stotragalu>.

ರചന: ಸುರಾ ಭವತಾ

ಕ್ಷಮಸ್ಯ ಜಗದ್ರಾಜಾ ಕ್ಷಮಾ ಲೀಲಾ ಪರಾತ್ಪರೇ
ಊಠ ಸುರಾ ಸುರಾಪೇಶ ಕೋಪಾಧಿ ಪರಿ ವರ್ಜಿತೇ||

ಉಪಮೇ ಸುರಾ ಸಾಯಿನಾಂ ಭವೀನಾಂ ಭವ ಪೂಜಿತೇ
ತ್ವಯಾ ವಿನಾ ಜಗದ್ರಾಜಾ ಮೃತ ತುಲ್ಯಂ ನಿಷ್ಫಲಮ್||

ಸುರಾ ಸಂಪತ್ಸಾರೂಪಾತ್ಮಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸುರಾ ರೂಪಿಣೀ
ರಾಸೇಂದ್ರಾಧಿ ಭವೀತಾಂ ತ್ವತ್ಕಲಾಃ ಸುರಾಯಾಷಿತಃ||

ಕೇಲಾಸೇ ಪಾರಾತ್ಮಿ ತ್ವಂ ಕ್ಷೀರೋಯೆ ಸಿಂಧು ಕನ್ಯಕಾ
ಸ್ವರ್ಗೇಶ ಸ್ವರ್ಗ ಲಕ್ಷ್ಮಿ ಸ್ವರ್ಗ ಮರ್ತ್ಯ ಲಕ್ಷ್ಮಿಶ್ಚಾ ಭೂತಲೇ||

ವೇದಾಂಶ್ಚ ಮಹಾಲಕ್ಷ್ಮಿಃ ಭವಭವೀ ಸುರಸಾತ್ಮಿ||

Figure 7. Sarvadeva Kruta Sri Lakshmi Stotram in Malayalam, showing both dandas and double dandas, from <http://www.docstoc.com/docs/157987572>.

ശ്രീഃ
ശ്രീമതേ രാമാനുജായ നമഃ

॥ ശ്രീവിഷ്ണുഭുജങ്ഗപ്രയാതസ്തോത്രം ॥

ചിദംശം വിഭും നിർമ്മലം നിർമൂലികൽപം
നിരീഹം നിരാകാരമോംകാരഗമ്യം ।
ഗുണാതീതമവ്യക്തമേകം തുരീയം
പരം ബ്രഹ്മ യം വേദ തസ്തൈ നമസ്തേ ॥ 1 ॥

വിശുദ്ധം ശിവം ശാന്തമാഭ്യന്തശൂന്യം
ജഗജ്ജീവനം ജ്യോതിരാനന്ദരൂപം ।
അഭിദേശകാലവ്യവച്ഛേദനീയം
ത്രയീ വക്രി യം വേദ തസ്തൈ നമസ്തേ ॥ 2 ॥

Figure 8. Sri Vishnu Bhujangaprayaata Stotram in Malayalam, showing both dandas and double dandas. From <http://prapatti.com/slokas/malayalam/vishnubhujangaprayaatastotram.pdf>.



Figure 9. A screenshot of the iOS app Saraswati Stotram in Tamil, showing double dandas, from <https://itunes.apple.com/in/app/saraswati-stotram/id593334339>.

ஸ்ரீ:
ஸ்ரீமதே ராமாநுஜாய நம:
ஸ்ரீமதே றிகுமாந்தமஹாதேஸிகாய நம:

॥ டி₃ண்டி₃க₃நவிலே க₃ருட₃ாஷ்டகஸ்துதி: ॥

த்₃ருஷ்ட்வா ந்ருத்யந்மயூரம் த்₃விஜபதி ரப₄வத்
ஸக்ததித்த: புரேஸ்பிந்
பே₄ாகீ₃த்த₄ா மூர்திரஸ்ய ஸ்தி₂ரவபுரத₂ ஸா
சாந்த₃நே த₃ாருணீஷ்டா ।
பதந்யௌ ருத்₃ராஸுகீர்தீ ரத₂சரணஸுத₄ா-
கும்ப₄ஸங்க₂ாந் க₃த₃ாம் தாம்
டி₃ப₄ரத்த₄ஸ்தேஷு தே₃வஸ்சரதநுரடி ஸ
ஸ்மஸ்ருரம்யோ஽த₂ ஸேவ்ய: ॥ 1 ॥

Figure 10. Srii Bindiganavile Garudaashtaka Stuti in Tamil (with numbered consonants), showing both dandas and double dandas. From <http://prapatti.com/slokas/tam2/bindiganavilegarudaashtakastuti.pdf>

Bibliography

1. Roozbeh Pournader. 2013. “Dandas need more scripts in ScriptExtensions.txt”. In “Comments on Public Review Issues (July 30 - October 31, 2013)”. UTC Document Register L2/13-202. http://www.unicode.org/L2/L2013/13202-pubrev.html#Error_Reports